

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2008 — 458

[C – 2008/33006]

**14. NOVEMBER 2007 — Erlass des Vize-Ministerpräsidenten zur Festlegung des Musters einer Legitimationskarte für die Sozialinspektoren im Bereich der Beschäftigungspolitik**

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,

Aufgrund des Dekretes der Wallonischen Region vom 5. Februar 1998 über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Dekrete der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Januar 2000, vom 17. Mai 2004, und durch das Programmdekret vom 25. Juni 2007;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 11. Oktober 2007 zur Bezeichnung von Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und Kontrolle der Anwendung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigungspolitik beauftragt sind, insbesondere Artikel 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 22. Juli 2004 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Beschließt:

**Artikel 1** - Die für die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik bezeichneten Sozialinspektoren erhalten eine Legitimationskarte gemäß dem in der Anlage befindlichen Muster.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Eupen, den 14. November 2007.

B. GENTGES

Anlage

<p><b>Belgien</b> DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT</p>	<p><b>Belgique</b> COMMUNAUTE GERMANOPHONE</p>
<p>Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft <i>Ministère de la Communauté germanophone</i></p>	
<p>Dienstausweis Nr <i>Carte de service N°</i></p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div>	<p>Der für die Beschäftigung zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft bescheinigt, dass <i>Le ministre compétent pour l'emploi en Communauté germanophone certifie que</i></p> <p style="text-align: center;"><b>&lt;&lt;Vorname Familienname&gt;&gt;</b></p> <p>gemäß Artikel 1 des Dekretes der Wallonischen Region über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik bezeichnet wurde, die Anwendung der in Artikel 1 aufgelisteten gesetzlichen Bestimmungen zu überwachen und Verstöße gegen diese Bestimmungen aufzuspüren und festzustellen. <i>a été désigné conformément à l'article 1 du décret de la Région Wallonne relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, en vue de surveiller, de rechercher et de constater les infractions aux législations et réglementations mentionnées dans l'article 1.</i></p>
<p>Personalausweis Nr <i>Carte d'identité N°</i></p>	<p style="text-align: center;">Unterschrift des Inhabers <i>Signature du titulaire</i></p> <p style="text-align: center;">Der Minister <i>Le ministre</i></p>

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 14. November 2007 zur Festlegung des Musters einer Legitimationskarte für die Sozialinspektoren im Bereich der Beschäftigungspolitik beigelegt zu werden.

Eupen, den 14. November 2007

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2008 — 458

[C — 2008/33006]

**14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Vice-Ministre-Président fixant le modèle de carte d'accréditation pour les inspecteurs sociaux en matière de politique de l'emploi**

Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,

Vu le décret de la Région wallonne du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, notamment l'article 3, modifié par les décrets de la Communauté germanophone des 17 janvier 2000 et 17 mai 2004, ainsi que par le décret-programme du 25 juin 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 11 octobre 2007 portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance et du contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 2004 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux ministres,

Arrête :


**Article 1<sup>er</sup>.** Les inspecteurs sociaux désignés pour la surveillance et le contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi reçoivent une carte d'accréditation conforme au modèle figurant en annexe.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Eupen, le 14 novembre 2007.

B. GENTGES

Annexe

Belgien DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT	Belgique COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft <i>Ministère de la Communauté germanophone</i>	
Dienstausweis Nr <i>Carte de service N°</i>	Der für die Beschäftigung zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft bescheinigt, dass <i>Le ministre compétent pour l'emploi en Communauté germanophone certifie que</i>
	<b>&lt;&lt;Vorname Familienname&gt;&gt;</b> gemäß Artikel 1 des Dekretes der Wallonischen Region über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik bezeichnet wurde, die Anwendung der in Artikel 1 aufgelisteten gesetzlichen Bestimmungen zu überwachen und Verstöße gegen diese Bestimmungen aufzuspüren und festzustellen. <i>a été désigné conformément à l'article 1 du décret de la Région Wallonne relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, en vue de surveiller, de rechercher et de constater les infractions aux législations et réglementations mentionnées dans l'article 1.</i>
Personalausweis Nr <i>Carte d'identité N°</i>	Unterschrift des Inhabers <i>Signature du titulaire</i>
	Der Minister <i>Le ministre</i>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 14 novembre 2007 fixant le modèle de carte d'accréditation pour les inspecteurs sociaux en matière de politique de l'emploi.

Eupen, le 14 novembre 2007.

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme  
B. GENTGES

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 458

[C – 2008/33006]

**14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Vice-Minister-President tot vastlegging van het model van de accreditatiekaart voor de sociale inspecteurs op het gebied van het werkgelegenheidsbeleid**

De Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de decreten van de Duitstalige Gemeenschap van 17 januari 2000 en 17 mei 2004, alsmede bij het programmadecreet van 25 juni 2007;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 11 oktober 2007 tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 2004 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de ministers,

Besluit :


**Artikel 1.** De sociale inspecteurs aangewezen om toezicht en controle uit te oefenen op de naleving van de wetgevingen betreffende het tewerkstellingsbeleid verkrijgen een accreditatiekaart overeenkomstig het model opgenomen in de bijlage.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Eupen, 14 november 2007.

B. GENTGES

## Bijlage

Belgien DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT	Belgique COMMUNAUTE GERMANOPHONE
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Ministère de la Communauté germanophone	
Dienstausweis Nr Carte de service N°	Der für die Beschäftigung zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft bescheinigt, dass Le ministre compétent pour l'emploi en Communauté germanophone certifie que
	<b>&lt;&lt;Vorname Familienname&gt;&gt;</b> gemäß Artikel 1 des Dekretes der Wallonischen Region über die Überwachung und Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebungen im Bereich der Beschäftigungspolitik bezeichnet wurde, die Anwendung der in Artikel 1 aufgelisteten gesetzlichen Bestimmungen zu überwachen und Verstöße gegen diese Bestimmungen aufzuspüren und festzustellen. a été désigné conformément à l'article 1 du décret de la Région Wallonne relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi, en vue de surveiller, de rechercher et de constater les infractions aux législations et réglementations mentionnées dans l'article 1.
Personalausweis Nr Carte d'identité N°	Unterschrift des Inhabers Signature du titulaire
	Der Minister Le ministre

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 14 november 2007 tot vastlegging van het model van de accreditatiekaart voor de sociale inspecteurs op het gebied van het werkgelegenheidsbeleid.

Eupen, 14 november 2007.

De Vice-Minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES